

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - Merz 2011 - Edizion nr. 01/2011

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it



Festa a Elena Runggaldier n lunesc ai 7 de merz dala 17:00



Brava Elena!

S. Cristina festejea si campionëssa n lunesc, ai 7 de merz dala 17.00 sun plaza de Chemun

La nutizia de n resultat sensaziunel ie ruveda n venerdì, ai 25 de fauré, da OSLO tla Norvegia. Elena Runggaldier ie vize campionëssa dl mond de saut cun i schi!

Bele cun si prim saut de 97,5 metri ala dat da ntënder che n chël di pudovel garaté velch de marueia, la cuncurënza fova ntant bele scialdi sota prescion. Chël de Elena ie stat l jol plu lonch sun l saut de Hollmenkollen. Mé Daniela Iraschko dl Austria se à plazà dan Elena do la prima proa davia che la à giatà de miëur puntejes dala juria.

Tl segundo saut se tratovela de tenì o gor de miuré mo la posizion te na cum-petizion purteda ora te cundizions de tēmp nēt nia saurides, cun truep nibl da suinsom nchin japé. Y bel n pont ti iela jita fata! Elena à desmustrà carater y se à davanìa cun merit la bedaia d'arjënt che la à pudù pië do ntan la premiazion: l'emozion fova scialdi granda. La bedaia à Elena ulù ti dediché a Simona Senoner che, coche duc savon, nes à purtruep lascià de jené.

Na lauda iel nce da ti fé a Evelyn Insam ruveda otava y a Lisa Demetz che se a tlassificà al 13ejim post.

L'aministrazion de chemun ti fej i cumplimēnc a Elena per chësc bel resultat arjont y reingrazia per l unëur che ëila porta ora per l mond a nosc pitl luech. Per desmustré si legrëza mēt l chemun a jì na festa per Elena adum cun duta la populazion.

La festa scumēncia n lunesc, ai 7 de merz dala 17.00 sun plaza de Chemun ulache Elena unirà saludeda dala mutans y dai mutons dl skiclub y dla scola y da duta la populazion. Festejé na vize campionëssa dl mond ne n'ie nia zeche da uni di y perchël segur na gran ucajian de festa per duc i zitadins de S. Cristina.

Sun na cales unirà Elena pona cumpaniëda tres l zënter de nosc luech te na defileda adum cun la mujiga de S. Cristina che sunerà da festa per la ucajian. La festa jirà po inant tl zënter dal sport lman ulache l unirà sëurandat uneranzas a duc i atlec de Gherdëina che à fat pea pra i campionac dl mond a Oslo: Mattia Runggaldier, David Hofer y Lukas Runggaldier de S. Cristina, Evelyn Insam, Armin Bauer y Samuel Costa de Sëlva y Lisa Demetz de Urtijëi. Dadedò unirà pità da beber a duta la jënt.

L chemun de S. Cristina nvieia duta la popolazion a festejé cun Elena chësc gran suzes.



OSL2011

Nvestimënc per stredes y tretuars

Coche n sà ie la ultima senteda de cunsëi de chemun per l solit la plu mpurtanta de dut l ann.

Pra chësta senteda muessa i uemes de chemun dé pro l bilanz de previjion per l ann che vën y nscila tò na dezijion co tré ite i scioldi per l chemun y co adurvè i scioldi che ruverà te cassa de chemun l proscimo ann.

La ultima senteda dl cunsëi de chemun de S. Crestina dal ann passà ie stata ai 21 de dezëmbër.

Ora che la bilanz ova l cunsëi de chemun nce mo da traté autri ponc do la rata drèt mpurtanc, nscila per ejèmpl sce fé du-manda de tò ite la grupa dl Saslonch te n parch naturel y pona tl patrimoine naturel dla Unesco, de dé n bënsté a na mudazion al plann per la Mont de Sëuc y de se cru-zie, co mené inant la cësa de paussa "S. Durich". Tlo dessot udëis i ponc de majera mpurtanza:

Apruvazion dl bilanz de previjion 2011

Nce per l chemun de S. Crestina vel l trend de messëi inant sparanië. I scioldi a dispo-sizion dl'aministrazion chemunela vën for manco, y per l ann 2011 fej l chemun l cont de avëi a disposizion 4.724.339 Euro, che ie ntëur a 40.000 Euro demanco che l ann passà. Sambën che l chemun pò speré nce chëst ann sun la mudazion al bilanz che unirà fata d'ansciuda ulache sarà laite nce chëi scioldi che ne n'ie nia unì spen-dui ntan l 2010. Oradechël saral coche uni ann vel majera ntreda o vel majera spëisa che n ne se aspitova nia. Chësta muda-zions unirà pona metudes ite tl bilanz tres la variacions al bilanz che vën dates prò dal cunsëi de chemun ntan l ann via.

L cunsëi de chemun à fat ora de adurvè a chësta maniera i 4.724.339,00 Euro udui dant per l 2011:

La soma de 2.851.094,00 Euro per "spëises curëntes" (laufende Ausgaben): chisc ie i scioldi che va debujën ann per ann per aministré y mené inant l chemun: païamënc al personal, ai aministradëures y ala cumiscions de chemun, chëutes y fic che l chemun muessa paië, spëises per manteni la cësa de chemun, la scolina, la scola, la bibliotech, l vedl spedel, l zënter dal sport ora Coi, l zënter Iman, la palestra, la zentrela dal strom, l zënter dal pudejé sun Pana y duc i autri fabricac de chemun, spëises per manteni la stredes, la canali-



Sun Plaza da Doss unirà fat n rundel

sazion y la iluminazion publica, spëises per i servijes che vën pitei sciche chël de mené demez l refudam, chël dl'ega da be-ver y dla eghes pazies, cuntribuc ala lies y mo d'autra spëises.

La soma de 640.200,00 Euro per "retudes, detrazions y antizipazions": tlo se tratel de scioldi da paië al fond de rotazion, de de-bic da paië jù, cauzions da dé de reviers, retudes previdenzieles da paië ite per l personal y nsci inant.

La soma de 977.317,00 Euro per nvesti-zions: la nvestizions ie chëi lëures che l chemun pò fé mo sëura i lëures de manu-tenzion ordinera ora: stredes nueves, fa-bricac nueves, derturazions straordineres, de fabricac che ie bele, canalisazions nue-ves, manutenzion straordinaria de stredes che ie bele y autri proiec che n uel realisé. Cun i scioldi che ie udui dant per nvesti-zions se tol l chemun dant de fé dantaldut chisc lëures ntan l 2011:

Streda danter l rondel pra la zircunvalazion y la streda Dursan

Un di majeri lëures che n ulëssa scumencé mo chëst ann ie la realizazion dla streda che pea via dal rondel pra la streda de zir-cunvalazion y passa dan l zënter Iman su per ji a pië la streda Dursan.

Coche bele scrit ie chësta streda penseda dantaldut sciche streda de azess al gran garage che unirà fat dlongia l zënter Iman.

Oradechël dëssa tres chësta streda i auti nce ruvé tl zënter de nosc luech.

Savan che na tel streda unirà a custé be-lau mesa na milion à l cunsëi de chemun fat ora de mëter per ntant te bilanz 200.000 Euro.

Nvestimënc per la stredes publiques y tretuars

Nce chëst ann unirà spendù ngrum de scioldi per cumedé su y asfalté da nuef la stredes chemuneles y per realisé vel tòch de tretuar. Ora dla spëises per la manu-tenzion ordinera ie udù dant 150.000 Euro per la manutenzion straordinaria ulache l ie unì pensà nce de fé da nuef n rundel sun plaza da Doss. Chësc rundel lascës-sa pro che la curieres pudëssa fé la raida sun plaza da Doss y astilé ora l zënter de nosch luech ntan l'ëures che vën zareda la streda.

Per l tretuar pra la streda Cisles nchin sun Bucinea ie unì metù ite te bilanz 150.000 Euro.

Manutenzion dla puscions de chemun y aministrazion di autri bëns chemunei

Per la manutenzion straordinaria dla cësa de chemun, dla scolina, dla scola elemen-tera, dl vedl spedel, dla bibliotech, dla pa-lestra, dl zënter dal sport Mulin da Coi, dl zënter dal pudejé sun Pana y dla zentrela dal strom ta la Longia y per la spëises per

cumpré, cuncé o baraté ora computer y mascins, aparac o mubilia ie udù danora na soma de 206.000,00 Euro.

Cun chisc scioldi uelen danter l auter mudé ora i vieresc tla scolina (50.000 Euro), cumpré mubilia nueva per la scolina (18.000 Euro), cumpré stuei nueves per la scola elementera (15.000 Euro), fé vel lèur pra la palestra (15.000 Euro), baraté ora njinies y cumpré na mascin da puzné fonc per l zènter dal sport "Mulin da Coi" (50.000 Euro), fé i mplanc saniteres y se taché ite tla canalisazion cun la cèsa verzon dai lèns tl zènter dal pudejé sun Pana (43.000 Euro).

Roles dal'ega y canalisazion

Nce per l 2011 à l chemun de S. Crestina metù da na pert na majera soma de scioldi per fé da nuef la roles dal'ega da beber y la canalisazion per l'eghes pazies. De ndut ie tlo udù dant 209.217,00 Euro. Danter i autri lèures ie uni pensà de fé da nuef la roles dal'ega tl raion Plan dala Sia y tla zona Val, ntan che ora Bugon unirà fat da nuef la canalisazion. Per la manutenzion straordinera dl zènter de scunanza ambientela ora Pontives ie ududes dant spèises de 15.000 Euro.

D'autri lèures y nvestizions

Oradechël ie tla bilanz 2011 mo udù dant scioldi per chësta nvestizions:

- per manutenzions pra la cèsa de paussa S. Durich (17.000,00 Euro);
- per i lèures che va debujèn per manteni la pastures y i bòsc de chemun (40.000,00 Euro)
- per l'urbanisazion primera tres cunliamènc dal strom (2.000,00 Euro)
- per lauré ora n plann cumerziel (3.100,00 Euro)

Autri ponc tratei ntan la senteda:

La chëuta ICI resta unfat

L cunsèi de chemun à fat ora de manteni nce per l ann 2011 la chëuta ICI unfat sci-che i ani passei.

Coche duc sà ne ie la ICI sun la prima cèsa (che curespundova al 4,5%) nia plu da paië. Per la segunda cèsa ie la ICI dl 7%. Sciche segunda cèsa vèn ratei chëi cuatieres che va sëura l prim ora y che ne vèn nia fitei via cun lizënza a turisc

Per l 2011 fej l chemun l cont de tré ite ntëur a 644.000 Euro tres l'ICI. Unfat sci-che l'ann dant resterà dl 2011 nce la tarifa per l'ega da beber, l'ega foscia y la tarifa per l refudam.

Mozion n cont ala sistemazion dla streda tl raion Soplases

La lista zivica S. Cristina à purtà ite na mozion n cont ala sistemazion dla streda tl raion Soplases, do che ie uni fat su l hotel nuef. Te chësta mozion vèniel damandà che la streda Palua dëssa vester almanco 3,5 m lergia cun n tretuar de un n meter lerch. Oradechël se à la lista zivica damandà de spusté inò de reviers la fermeda dla curiera ulache la fova dant (dlongia la cèsa Arthur) y de udèi dant iló sun plaza plu posc da lascé i auti.

L ambolt à respundù che l se trata de dumandes che ne pò nia uni tèutes n cunsidrazion, davia che les reverda dutes grunt privat o grunt dl Stato o dla Provinzia y nia grunt chemunel.

Sun la pitla pert de grunt chemunel che ie iló sun plaza ie udui dant 4 posc per lascé auti y n valguni per motores y rodes. L rest dla plaza ie sun grunt privat.

Per cie che à da nfé cun la fermeda dla curieres ie stata la SAD nstëssa a se damandé che la fermeda vènie spusteda, davia che l post da dant fova plu nascundù. La fermeda ie sën unida metuda su te n post plu segur y l ie uni fat nce na cialjota acioche chëi che aspieta la curiera pò sté a sosta. La mozion ne n'ie per chësta rejons nia jita tres.

Dumanda presentada n cont ala sezion sportiva tl ITC Raetia a Urtijëi

La lista zivica S. Cristina à damandà stla-rimènc n cont ala mudazions che unirà a

se l dé per la scola ITC a Urtijëi.

L assessëur ala scoles Alexander Bauer à respundù che cun la reforma ududa dant dala Provinzia dëssa la scoles autes de Gherdëina uni metudes adum sot a una na direzion.

La ITC Raetia à aldidancuei trëi sezions: la sezion IGEA (giuridico economico aziendale), la sezion turistica y linguistica y la sezion sportiva. Chësta ultima sezion ie unida a se l dé tres l'autonomia dla scoles y chël uel di che chësta sezion vèn finanzièda cun i scioldi che la scola à a disposizion te si autonomia finanziaria.

N ucajian dla reforma dla scoles autes se à la ITC damandà dala Provinzia che la sezion sportiva vènie recunesciuda y finanzièda dala Provinzia sciche sezion autonoma (sciche la sezions dla scoles a Mals y a Sterzing), mé che chësta dumanda ne ie nia unida azeteda.

Nce sce la sezion sportiva ne n'ie nia unida cunzeduda dala Ntendënza y dal'aministrazion provinziela, ie la ntenzion dla ITC chëla de teni inant la sezion sportiva nce ti proscimi ani de scola a na maniera che chëi che scumèncie te chësta sezion, posse nce finé dui cin ani.

L bilanz 2011 di destudafuech

Sciche uni ann à nce chëst ann l cunsèi de chemun dat pro l bilanz di destudafuech de S. Crestina. L bilanz de previjion de nosc destudafuech vëj dant per l ann 2011 la soma de 75.800,00 Euro. L cunsèi de chemun à tëtut la ucajian per reingrazie i uemes di destudafuech y per ti mbincé che la ti bute nce tl proscimo ann.

Revisëur di conc dl Chemun

Ann per ann cëla l revisëur di conc do che la finances de chemun sibe bën apost y che l chemun vènie menà bën. Èl ti va do ai conc y dà nce si bënsté ala proposta per l bilanz.

Ti ultimi trëi ani fova l dut. Fortunato Verginer l revisëur di conc dl chemun de S. Crestina. L cunsèi de chemun à fat ora de jì inant ti proscimi doi ani cun l dut. Verginer.

Partezipazion a sozietees da pert dl chemun

Na lege provinziela dl 2007 vëj dant che la aministrazions publiques ne pò nia plu manteni cërta partezipazions a sozietees, dantaldut a chëla sozietees che ne se cruzia nia di bujèns isituzionei publichs. Nchin ai 31.12.2010 messova uni aministrazion dé ju ala Provinzia si partezipazions te sozietees.

L chemun de S. Crestina à partezipazions te chësta 6 sozietees:

- Società per l ncremënt turistich (1,534%) 2.600,00 Euro
- Eco-Center AG (0,001%) 87,52 Euro
- Zènter de scunanza ambientela Gherdëina-Ciastel (0,51 %) 652 Euro
- SELFIN Srl (1,23%) 4.484,04 Euro



I vieresc dla scolina vèn baratei ora



- Cunsorz di Chemuns de Sùdtirol 0,81%
- GherdëinaLat (12,85%) 108.060,00 Euro

L cunsèi à fat ora de teni inant la partezipazions, davia che l se trata de sozietees che vën nuzedes per jì do a fins instituzionèi. Per cie che reverda la Gherdëinalat ie chësta sozietà n licuidazion y l ne ie perchël nia mesum dé ju la partezipazions de chemun.

Grunc ntëur al ncrëusc ora l Hotel Diamant

La cuestion di grunc pra l ncrëusc dan l Hotel Diamant ie finalmënter unì metuda apost. La sëides di grunc ne jiva nia aldò dla situazion reela, nscì che l fova per ejëmpl tòc dla streda che passova sun grunc privac. Nce la situazion danter i grunc de chemun y dl Stat no fova nia tle- ra. Nscila passova l stradon (che ie dl Stat ma che vën gestì dala Provinzia) nce sun n tòch de grunt chemunel.

Cun n valgun barac danter chemun, provinzia, stat y privac iel sën stat mesum mudé ju y mèter a post la sëides. L chemun à dat ca si tòch dl stradon al Stat. Sciche barat à l chemun giapà n tò' de grunt provinziel ulache l passa bele sën la streda Skasa.

Apruvazion dla convenzion cun l Chemun de Urtijëi n cont a sparti su la spëises de gestion dla mensa tla scoles

L ie deplu sculeis de S. Crestina che và a Urtijëi ala Scola Mesana o che và ilò te na scola auta. L chemun de Urtijëi à metù su na mensa, aciòche i sculeies de oradecà posse sté a Urtijëi a maiè da marènda zënza messèi furné a cësa.

Nchinamò fovela nscila che na pert de chësc servisc univa finanzia dala Provinzia, na altra pert univa paièda dai genitori di sculeies y l rest ti restova da paiè al Chemun de Urtijëi. L chemun de Urtijëi se damanda sën che unì chemun jude pea a paiè l servisc dla mensa aldò de coche si sculeis se nuza de chësc servisc. Ntan l 2010 à i sculeis de S. Crestina cunsumà 2.267 cëives tla mensa a Urtijëi.

L cunsèi de chemun à perchël fat ora de dé pro na convenzion che regulea la partezipazion dl Chemun de S. Crestina a chësc servisc. Da moinla paierà l chemun de S. Crestina 1,40 Euro per unì cëif che unirà cunsumà da n sculé de nosc luech. De ndut purterà chësc na majera spëisa de ca. 3.200 Euro al ann.

Mudazion al plann raionel per la Mont Sëuc

La prima cumiscion per la scunanza dl raion à dat pro n valguna mudazions al plann raionel per la Mont Sëuc y à damandà nce al chemun de S. Crestina n bënsté sun chësta mudazions.

La mudazions vëija dant la puscibeltà per



L cunsèi de chemun uel che la Grupa dl Saslonch feje pert dl patrimoine Unesco

i paures de ngrandi la stales per les adaté ai bujëns dl bestiam, la puscibeltà per i paures che à n cër numer de bestiam (30 GVE) de ngrandi si hities y la puscibeltà per i paures che à na cërta spersa de prei de fé su n tublà da mont.

Oradechël ie unic purtei ite tl plann nce duc i trois ulache l sarà da moinla mesum jì cun la roda.

L cunsèi de chemun de S. Crestina à dat si bënsté positif a chësta mudazions.

Dumanda de purtè ite la Grupa dl Saslonch te n parch naturel

L ann passà ie la Dolomites unides detla- redes dala Unesco sciche patrimoine naturel mundièl.

La Provinzia de Bulsan ova ntlëuta tët la dezijion de tò ite mé chëla pertes dla Dolomites che fova bele laite te n parch naturel. Nscila ie unì a se l dé che la Fermedes ie ruvedes ite tl patrimoine naturel dla Unesco (ajache les fej pert dl Parch naturel Puezo- Odles) ntan che la grupa dl Saslonch y de Mëisules ie restedes dedora.

L cunsèi de chemun de S. Crestina à sën fat ora de se dumandé che nce la grupa dl Saslonch vënie tëuta ite te n parch naturel, per pudèi a chësta moda unì tëuta su tl patrimoine dla Unesco.

L Saslonch ie adum cun l Sasplat y si pizes danterite segur una dla plu bela grup- pes dla Dolomites y l foss me drët sce la fajëssa pert dl patrimoine Unesco.

La scumenciadiva ie mueta da nosc chemun, davia che la grupa de Saslonch ie per na gran pert tl raion de chemun de S. Crestina (de mëndra pertes toca pra Sëlva, Ciampedel y Ciastel).

L cunsèi de chemun de S. Crestina à nce dit de susteni la proposta dl chemun de Sëlva y di autri chemuns ntëur l Sella de tò ite nce la grupa de Mëisules pra l patrimo- ne Unesco.

Mudazion al plann urbanistich chemunel – bënsté sun la usservazions ruvedes ite

Coche on scrit tla Plata de Chemun n. 5/10 à l cunsèi de chemun fat ora de mèter ite

tl plann urbanistich doi stredes nueves: la prima che cunlieia l rundel sot al zën- ter lman cun la streda Dursan, la segunda che cunlieia l rundel cun la streda Pana.

N cont a chësta mudazions ie unì presen- tededes doi usservazions. L ufize per l'eghes publiches se à damandà che la realisazion dla streda vënie fata tenian cont dl raion sensibl dl Derjon. Otto Mussner à purtà dant che la streda nueva che jissa a piè la streda Pana taiëssa a mez ora si puscion. L cunsèi de chemun à cunfermà si dezijion n cont ala doi stredes. N cont ala usserv- azions dl patron Mussner ie unì dit che tl plann urbanistich da sën fova bele purteda ite na streda, y che la mudazion da sën vëij dant de spusté chësta streda plu daujin a ruf, miuran nsci la situazion dl patron.

Partezipazion dl Chemun de S. Crestina ala lia recunesciuda "Lia Cësa de paussa de Gherdëina"

Tl ultimo tēp se à i chemuns de Gherdëi- na fat ngrum de pensieres te cie forma che dëssa unì menada la Cësa de Pausa. Nchinamò se cruziova na lia di chemuns de Gherdëina y de Ciastel dla gestion dla Cësa de Pausa. D'autonn ie l chemun de Ciastel zapà ora de chësta lia minan che chësta forma giuridica ne fossa nia apost. Sun na tela se à nce l presidēt y l cunsèi de aministrazion trà zeruch: na situazion nia saurida per la cësa de paussa y si 84 culaburadëures.

Da muie ie chësc var nce stat, davia che l ie unì mancia la cunlaurazion cun l che- mun de Ciastel.

l chemuns de Gherdëina à sun na tela tët ite deplu minonghes da esperc per capì te ciuna forma che n pò mené inant la Cësa de Pausa.

N ie ruvei ala contlujion che la miëura ma- niera ie inant chëla de na lia danter i che- muns. l chemuns de Gherdëina à perchël fat ora de mèter su na "Lia Cësa de Paus- sa de Gherdëina" y l cunsèi de chemun de S. Crestina à fat ora che l chemun de S. Crestina zaperà ite te chësta lia.



L gran saut sun Pana dedicà a Simona Senoner

Ai 21 de fauré 2011 se à ancuntà l cunsëi de chemun per si prima senteda de chëst ann. Deplù ie stac i argumënc tratei ntan chësta senteda: dal zënter de prim aiut al trafich dai auti sun Mastlé, dal regulamënt per l fabriché al raion Colonia. Repurton tlo n curt la dezijions de majera mpurtanza:

Realisazion dl zënter de prim aiut

Ti 2008 à l chemun de S. Crestina cumprà l prà sot a Trieich dai fredesc de Rumblancon. La idea ie chëla de realisé iló l zënter de prim aiut de nosta val.

Ti 2009 ova l cunsëi de chemun fat ora de vënder l grunt al Cunsorz di Chmuns Ur-tijëi, S. Crestina, Sëlva y Cistel a na moda che chësc cunsorz posse scumencé a fabriché l zënter de prim aiut. Sciche priesc per chësc grunt fova unì fat ora 412.000 Euro. Ntant à l cunosorz mudà ju si inuem y si rejon soziela te "Azienda Consortila Gherdëina / Cistel". Perchël fovel debujën de mudé ju la delibera tëuta dl 2009 per pudèi ti sëurandé l grunt a chësta Azienda Consortila.

Realisazion dla streda de azess al zënter Iman

Tla senteda di 4 de utober 2010 ova l cunsëi de chemun fat ora de mèter ite tl plann urbanistich la streda de azes nueva che cunlieia l rondel pra la streda de zir-cunvalazion ala Streda Dursan.

Chësta streda ie pensada per purté i auti te garage che unirà fat daujin al zënter Iman. Oradechël dëssa i auti pudèi ruvé tres chësta streda nce te nosc zënter, a na moda che l tòch a ruvé via pra la streda Dursan fossa a "senso unico".

Ntant ie unì laurà ora l proiet de mascima per la realisazion de chësta streda de azess. Aldò de chësc proiet dëssa la streda avèi na pendënza mascima de ca. 13%, che fossa for demanco dla streda che va do l zënter Iman su. Zënzaüter ie udù dant iló nce n tretuar. Per chësta streda ie udù dant n custimënt de ndut 475.670 Euro.

Regulamënt chemunel per l fabriché

Uni chemun à si regulamënt per l fabriché. Te chësc regulamënt ie udù dant mpue dut chël che à da nfé cun l fabriché y che ne ie nia bele regulamentà tla lege urbanistica provinziela.

Nsci vëij l regulamënt dant per ciun lëures che n muessa se damandé la lizënza per l fabriché, ciuna documentazion che ie da njunté ala dumanda per fabriché, coche l ie da fabriché y nsci inant.

Davia che ti ultimi ani se à la normativa



Plu gheneda per chëi che va a pe dëssa unì a se l dé tres la regulamentazion dl trafich sun Mastlé.

Reglamentazion dl trafich sun Mastlé

L ann passà ie unì metuda su la stangia sun Cristauta per limité l trafich che va sun Mastlé. La stangia lëura cun n chip y se gëura da sëula. Unì iède che zachei passa vën chësc scrit su a na moda che ala fin dl ann san tan de ièdesc che unì unì ie furnà su sun Mastlé.

I lëures per mèter su chësta stangia ie unì realisei adum cun la stazion forestela.

Bele la aministrazion da dant ova laurà ora n regulamënt che scrij dant chi che pò furné su, can y cun ciun mesums che n pò furné su y tant che n muessa paiè per furné su. Ti ultimi mënsc ie unì metù su na grupa de lëur che ti à mo n iede cialà tres a chësc regulamënt fajan vel mudazion. Chësc regulamënt ie sën unì dat pro dal cunsëi de chemun.

Chi possa pa furné su?

Bele sciche sën possa furné sun Mastlé bën me chëi che à na lizënza apostata.

Can possen pa furné su?

Ora de sajon possen furné su y ju da unì ëura. Danter i 15 de lugio y la fin de agost resta la streda Mastlé sàreda dala 11 danmesdi y la 5 domesdi y danter la 10 da sëira y la 5 da duman. Chëi che va a pe da ilo su via per l di arà nsci plu gheneda y possa se goder chësta bela mont zënza fueres y gran stuep.

I paures che à n grunt sun Mastlé pò furné su zënza limitazions de tēmp cun si tractors y mascins da paur.

Tant costa pa a furné su?

I auti y motores paierà 3 Euro per unì iede che i va su y ju, mesums da 3,5 t a 7,5 t paierà 10 Euro, mesums sëura 7,5 t paierà 20 Euro. I tractors y la mascins da paur va su debant. Cun i scioldi che vën trac ite an ntenzion de manteni miec la streda Mastlé.

Chiche à debujën de n chip o chiche à dumandes sun chësc tema pò unì te chemun, ulache l giaperà spiegazions plu avisa dal polizai Christoph Senoner. Dan che la regulamentazion nueva jirà ndrova chëst ann d'instà mët l chemun a jì na sëira de nformazion per duc i patrons di grunc sun Mastlé ulache l unirà spiegà plu avisa dut l cunzet.

provinziela sun l fabriché mudà dassën y che nce i debujëns dla jënt y dl chemun ie mudei fovel gran ëura adaté l regulamënt dl chemun de S. Crestina.

L regulamënt nuef à ndut 59 articoli y l ne n'ie perchël nia mesum purté dant te chësta plata de chemun unì singula muda-

zion. Chiche à nteres abina l regulamënt nuef sun la plata internet dl chemun o pos-sa passé te chemun a se fé dé na copia.

Sostituzion de n suplënt tla comiscion per l fabriché

L rapresentant dla Provincia te nosta co-



miscion per l fabriche ie l arch. Raffoni, si sostitut fova nchinamò l arch. Finetto. La Provinzia à fat al savèi de ulèi baraté ora l arch. Finetto cun l arch. Luigi Scolari. L cunsèi de chemun à dat pro a chësta sostituzion.

Dedica dl gran saut a Simona Senoner

N gran uet à lascià te nosta cumenanza la mort dla jëuna Simona Senoner. Cun Simona se n ie jita true massa abenëura na gran sportiva y dantaldut na jëuna da plajëi y plëina de ueia de viver.

Dut l chemun de S. Crestina sënt pea l gran duel dla familia Senoner da Insom. Per lecurdé Simona y per manteni si lecord tl cuer de nosta jënt y dantaldut di sportivi à l cunsèi fat ora de dediché l majer di doi sauc sun Pana a Simona.

Nscila resterà Simona tl lecord de duc. Nosc atlec jëuni puderà da moinla di de avëi scumencià si cariera sun l saut de Simona.



A Simona ti ie unì dedicà l gran saut

Cont de fin 2010 di destudafuech

l destudafuech à trat i conc sot al ann 2010. De ndut à i destudafuech abù ntredes de 133.605,57 Euro y spëises de 120.668,39 Euro cun n avanz de aministrazion de 12.937,18 Euro. L cunsèi de chemun à dat pro l cont de fin 2010 rengrazian i destudafuech per l lëur che ëi à fat.

Plan de atuazion per l raion Calonia

Cun l raion dal fabriché "Calonia" vala inant plan. Ntant à la comiscion urbanistica a Bulsan azetà la proposta dl cunsèi de chemun de realisé la streda de azzes al raion Calonia pian via dala streda Dursan (y nia plu coche dant, dala streda Pana demez).

l patrons di grunc per l fabriché alesierà se à nce damandà de mudé n mumënt la posizion dla cëses. Coche on bele abù ucajion de scri se tratel de trëi cëses destaches l'una dal'otra. A chësta maniera unissa a se l dé na majera lerch vërda ntëur la cëses ulache l fossa pona nce la lerch per i mutons per fé damat.

L cunsèi de chemun à dat si bënësté positif a chësta mudazion al plann de atuazion. L chemun spera sën che i 15 patrons posse tosc scumencé a fabriché.

Am 10. März: Tollwutimpfung der Hunde



Am 10. März 2011 wird in St. Christina die Tollwutimpfung der Hunde durchgeführt.

Alle Hunde, die älter als 3 Monate sind, müssen dieser Impfung unterzogen werden.

Die Impfungen werden im Bauhof der Gemeinde, unterhalb der Grundschule, von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr, durchgeführt. Während der Impfung müssen die Hunde einen Maulkorb tragen.

Gemeinde St. Christina

Wohnung und Bar in der Sportanlage „Mulin da Coi“ zu vermieten

Der Bürgermeister teilt mit, dass die Gemeindeverwaltung eine Wohnung und die Bar in der Sportanlage „Mulin da Coi“ von St. Christina Gröden vermieten möchte, mit Verpflichtung seitens des Mieters, Aufgaben als Hausmeister der Sportanlage, für einen Zeitraum von 4 Jahren, zu übernehmen.

Durch die anstehende Realisierung des Grödnertal Radweges erfährt die Sportanlage „Mulin da Coi“ eine große Aufwertung, weshalb auch die Führung eines Bar- bzw. Restaurationsbetriebes von Interesse ist.

Die Ansuchen für die Teilnahme an der Auswahl für gegenständliche Vermietung müssen beim Sekretariat dieser Gemeinde innerhalb und nicht nach 12.00 Uhr von Dienstag 31.05.2011 einlangen.



Alle Interessenten können in der Gemeinde (Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 12.30 Uhr und Montag bis Donnerstag von 14.30 bis 17.00 Uhr) die notwendigen Informationen einholen und die Ansuchen abgeben.



Chemun de S.Cristina

L AMBOLT

Udù che ntant l ann 2011 saral a despusizion grunt tl raion d'espanscion per l frabiché abitatif alesirà „Calonia“ che pudrà unì sëurandat aldò dla L.P. nr. 13/1997

fej al savèi che l Chemun de S.Cristina

anjënia cà na lista per sëurandé grunc per l frabiché alesirà.

Per la formazion de chësta lista y per nfurmazions, ie i nteressei priei bel de unì tl

Ufize technich dl Chemun (danmesdi: dal lunesc al vënderdì, dala 8 ala 12.30;

domesdi: juebia dala 14.30 ala 17) per tò la documentazion revardënta.

La dumanda messerà unì prejenteda nchin ai 4 de autil 2011, y nia plù tert,

tl Chemun de S.Cristina.

L ambolt Eugen Hofer





Weniger Bäume = mehr Sonne = weniger Energieverbrauch

Klimaschutz

Alternative „energetische Sanierung“ in St. Christina

Im Wahlprogramm des Bürgermeisters Eugen Hofer waren des Öfteren die Worte „energetische Sanierung“ zu hören. Die Gemeindeverwaltung ist zurzeit dabei, einen Schritt in dieser Richtung zu machen. Bei der heurigen Waldschlägerung wird in Zusammenarbeit mit der Forstbehörde gerade ein Waldstück in der Nähe des Hofes Culac geschlägert.

Die Bäume entlang der Hügelkuppe haben der Bevölkerung der Val-, Paul- und Chemun-Straße sowie der Fraktion Sopla- ses besonders in den Wintermonaten viel Sonne weggenommen.

Die Sonne hilft Licht zu sparen, die Sonne ist Lebensqualität, die Sonne hilft bei der Vitaminbildung in unserem Körper und stärkt damit unsere Gesundheit. Die Son-

ne hilft Heizöl zu sparen und somit werden weniger CO₂ ausgestoßen. Sonnenkollektoren und Fotovoltaikanlagen steigern ihre Leistung mit mehr Sonne.

Ältere Bürger von Sopla- ses wissen zu erzählen, dass heutzutage im Frühling und im Herbst die Sonne um insgesamt 40 Tage weniger scheint als noch vor 40 Jahren. Grund: die Bäume an der besagten Hügelkuppe bei Culac sind sehr stark gewachsen. Einige Bewohner der Chemun- straße sahen früher die Rehe auf den Culac-Wiesen grasen, jetzt versperren große Bäume die Sicht auf diese Wiesen.

Mit der Schlägerung der Bäume ist die Gemeinde den vielen Anfragen der Mitbürger von St. Christina nachkommen.

Aus dem Gemeindeamt

Pasquale Ploner tritt in den Ruhestand

Mit Jahresende ist ein langjähriger Mitarbeiter unserer Gemeinde in den Ruhestand getreten: **Pasquale Ploner**.

Paquale hat seinen Dienst in der Gemeinde St. Christina Anfang Jänner 1994 angetreten und 17 Jahre lang ohne Unterbrechung wertvolle Arbeit für unsere Gemeinde geleistet. Als Bediensteter im Steueramt, hatte er eine etwas undankbare, dafür aber verantwortungsvolle Aufgabe über, die er mit seiner stets freundlichen Art bravourös gemeistert hat.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich auch auf diesem Wege bei Pasquale Ploner für seinen Einsatz und seine Arbeit und wünscht ihm viel Freude und viele gemütliche Momente in diesem neuen Lebensabschnitt.



Als kleines Zeichen der Dankbarkeit überreicht Bürgermeister Eugen Hofer ein Bild an Pasquale Ploner, der in den Ruhestand getreten ist.

Müllentsorgung: Für Unternehmen gilt neue Regelung für den Transport des hauseigenen Mülls

Seit dem 01.01.2011 gibt es bedeutende Neuerungen, was den Transport seitens von Unternehmen der hausmüllähnlichen Abfälle und des Betriebsmülls zu den Recyclinghöfen betrifft.

Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil Nr. 350/10 die vereinfachte Landesregelung für verfassungswidrig erklärt, weshalb nun die strengere und bürokratischere staatliche Bestimmung anzuwenden ist.

Daher müssen sich alle Betriebe (siehe hierzu die Anweisungen der einzelnen Wirtschaftsverbände HGV, HDS, LVH u.s.w.) in das Verzeichnis der Umwelt-



Unternehmen, die ihren Müll nach Pontives bringen, müssen sich in ein eigenes Verzeichnis lassen

fachbetriebe, das von der Handelskammer geführt wird, eintragen lassen, damit

sie auch weiterhin die eigenen betrieblichen Abfälle (wie etwa Glas, Papier, Karton, Dosen u.s.w.) zu den Recyclinghöfen befördern können.

Auf der Website der Handelskammer (www.hk-cciaa.bz.it) können die notwendigen Informationen zum Thema „Verzeichnis der Umweltfachbetriebe“ abgerufen werden. Diese Regelung gilt nicht für private Haushalte, die von der besagten Eintragung befreit sind. Allerdings müssen die Abfälle mit dem Privatauto transportiert werden (nicht mit dem firmeneigenen Wagen).



Popolazione sempre ferma a quota 1900

Per il secondo anno consecutivo la popolazione di S. Cristina non ha subito alcuna variazione e si è mantenuta stabile sulle 1900 unità.

Nel corso dell'anno scorso si sono registrate 18 nascite, di cui 9 maschi e 9 femmine. Nell'anno 2009 le nascite registrate erano 16. Dieci sono invece stati i cittadini che sono deceduti, di cui 3 uomini e 7 donne.

Il bilancio di migrazione è risultato ancora una volta negativo con una diminuzione di 8 cittadini. 46 sono state le persone che hanno stabilito la propria residenza nel

nostro comune, mentre 54 cittadini sono emigrati verso altri comuni.

Alla fine dell'anno si sono dunque registrati 1.900 cittadini esattamente come l'anno precedente. Nel corso del 2010 sul territorio del nostro comune sono stati celebrati 4 matrimoni, due di questi secondo il rito religioso.

Emma è uno dei 18 bambini di S. Cristina nati nel 2010



MOVIMENTO DEMOGRAFICO 2010			
	M	F	M+F
Nati	9	9	18
Deceduti	3	7	10
Immigrati	24	22	46
Emigrati	27	27	54
Totale	+3	-3	0
Popolazione al 01.01.2010	953	947	1900
Popolazione al 31.12.2010	956	944	1900

Dall'asilo

Il nostro paese, agli occhi dei bambini

"Il nostro paese, S. Cristina": Questo il motto che ha ispirato i bambini dell'asilo di S. Cristina "Egaburvanda" coadiuvati naturalmente dalle educatrici. Così giorno per giorno le casette diventavano sempre più numerose formando alla fine un piccolo paese invernale, proprio come S. Cristina nel periodo natalizio.

La diversità delle casette è ammirevole, denotano tanta fantasia e creatività, alcune raffigurano proprio le abitazioni dei bambini.

Le casette esposte dapprima nell'asilo sono poi state "trasferite" nella sala antistante gli uffici comunali su richiesta del

Sindaco Eugen Hofer che ha voluto far vedere ad un pubblico più vasto le idee che i bambini hanno di una casa, che deve essere, secondo loro e a giudicare dalle costruzioni, soprattutto di carattere alpino. E forse anche per far vedere il punto di vista dei più piccoli sull'attualissimo tema: il paese, il centro, di S. Cristina.



I bambini dell'asilo hanno costruito il loro paese ideale

Positive Zahlen für unsere Bibliothek

Die Bibliothek "Tresl Gruber" schaut auf ein durchwegs positives Jahr zurück. Die Eröffnung des neuen Sitzes, die Ausweitung der Öffnungszeiten und die Anstellung einer hauptamtlichen Mitarbeiterin haben dazu geführt, dass die Dienste der Bibliothek noch lieber und von noch mehr Menschen in Anspruch genommen werden.

Im Jahr 2010 hat unsere Bibliothek insgesamt 17.406 Medien entlehnt, das sind um 19% mehr Medien als im Vorjahr (2009 waren es 14.651 Medien).

Hauptrenner bei den Medien ist weiterhin das Buch (12.859 Entlehnungen), gefolgt von den Videos, DVD's und Spielen (4.000

Entlehnungen) und den Zeitschriften (547 Entlehnungen).

Einen großen Zuwachs hat es bei den aktiven Lesern gegeben. Als aktiver Leser versteht man jenen Bibliotheksbesucher, welcher im abgelaufenen Jahr mindestens ein Medium entlehnt hat. Im Jahr 2010 konnte unsere Bibliothek insgesamt 928

aktive Leser zählen. Wenn man bedenkt, dass es im Jahr 2009 insgesamt 556 aktive Leser gab, wird schnell klar, dass 2010 viel mehr neue Leser unsere Bibliothek besucht haben.

Dies ist ein Grund zur Freude und für die Bibliothek zugleich Ansporn, um auch im Jahr 2011 gute Dienste zu leisten.



Die Zusammenarbeit zwischen Bibliothek und Schule ist sehr gut

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber treffen jeden Monat über 20 Zeitschriften ein. Für all jene, die sich gerne in ihren Interessen und Hobbys auf dem Laufenden halten wollen empfehlen wir:



Eltern family

Die Zeitschrift für Eltern mit Kindern im Kindergarten- und Schulalter steht Ihnen seit 15 Jahren zuverlässig mit Themen rund um Familienalltag und Kindererziehung mit Rat zur Seite.



Auto, Motor und Sport

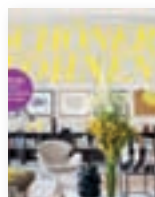
Auto, Motor und Sport gehört zu den reichweitenstärksten Auto-Fachzeitschriften Europas.

Der Inhalt besteht hauptsächlich aus Test- und Fahrberichten von Pkw, Neuvorstellungen von Pkw sowie Reportagen aus den Bereichen Freizeit und Motorsport.



Geo

GEO ist ein Reportagemagazin dessen Themenspektrum von der Wissenschaft wie Medizin und Biologie über die Politik bis zur Reise reicht. Bekannt ist die Zeitschrift vor allem auch für ihre wunderbaren Fotostrecken und ausführlichen Reportagen.



Schöner Wohnen

Schöner wohnen ist eine Zeitschrift mit neuen Trends, Reportagen, Interviews und Fotografien aus dem Bereich Wohnen und Dekoration.



PC Magazin

PC Magazin ist eine Computerzeitschrift, die sich vor allem mit den technischen Aspekten von Computern, Software, Hardware und weiteren IT-spezifischen Themen auseinandersetzt.



Bergsteiger

Die Themen der Zeitschrift „Bergsteiger“ reichen vom Bergwandern über Klettersteiggehen und Klettern bis zu Ski- und Schneeschuhtouren und Mountainbiken. Berichtet wird über den Bergsport in Deutschland, Österreich, der Schweiz, Italien und der Welt.

Il Comune festeggia i propri campioni



Maikol e Alexia hanno entrambi conquistato la medaglia d'argento ai Mondiali Juniores di Biathlon

L'amministrazione comunale ha festeggiato due giovanissimi atleti protagonisti alcune settimane fa dei clamorosi exploit: sono gli azzurri **Maikol Demetz** e **Alexia Runggaldier**, reduci dai Mondiali Juniores di Biathlon. Maikol ha conquistato la medaglia d'ar-

gento con la staffetta maschile completata da Plaikner e Chenal. Secondo posto sul podio iridato anche per Alexia, che ha gareggiato assieme a Wierer e Gontier. In loro onore il Sindaco Eugen Hofer e la sua giunta hanno organizzato un cocktail in municipio.

I successi di Demetz e Runggaldier rafforzano in qualche misura la candidatura di Santa Cristina per la gara di Coppa Europa di fondo in dicembre della prossima stagione agonistica: i due giovani sono cresciuti sulla neve di Monte Pana.

ALPENCUP: inò n iede prims

Chèst iede ne jivela nia de papieresc, pru-
ie o burocrazia, ma de sport da inviern.
Ai 22 y 23 de jené 2011 ie unì metù a jì a
Oberstaufen, n blòt luech dl Oberallgäu, l
38ejimo Alpencup, garejeda de pudejé y
de slalom gigant reserveda ai ambolc y
cuselieres di chemuns dla Elpes. Do avèi
venciù dl 2006 y dl 2010 ulova i cuselieres
cun danora l ambolt de S. Cristina defèn-
der l titul. Trèi scudres, una de pudejé y
doves de schi alpin, se à tèut su la trèi èura
y mesa de viac per se museré cun i atlec
ruvei da duta la Elpes.

N sada ti tucovela ala squadra de pudejé
cun l ambolt Eugen Hofer, l vizeambolt
Stefan Runggaldier y l cunselier Ludwig
Hofer. Per duc se tratovela de cialé de ves-
ter i plu asvelc sun la loipa da 3,8 km. I
trèi atlec se a batù drèt bèn, se tlassifican
al nono post tla tlassifica a scudres, batu-
da mé dala superputënzes dl podejé che
vèn dala planadures dl Bayern.
Dassëira iesen pona jic te sala di cungrasc
de Oberstaufen a na bona cëina y per sté
adum cun i truep cunselieres ruvei adaler-
ch per l ucajian.

N dumënia daduman fovel sun l program
la garejeda de slalom lerch. Te n panura-
ma da d'inviern da marueia se cialova duc
ju l slalom, che fova metu ju a na manie-
ra che duc posse ruvé ju. Nosc chemun
fova presènt cun doi scudres: l **team S.
Cristina 1** metù adum da Eugen Hofer,
Stefan Runggaldier, Luis Stuffer, Marco
De Nardin y l **team S. Cristina 2** cun Klaus
Kaserer, Ulrich Kasslatter, Markus Insam y
l assessëur al sport Robert Ploner che a
cuordinà la manifestazion per l chemun de
S. Cristina.
Per la ucajian ie ènghe unic pea l ambolt
da dant Bruno Senoner y l ex-cunselier
Rino Demetz che à fat pea tla categoria di
simpatisanc.

Dassënn butà ti àla al team S. Cristina 1
che ie stat bon de vèncer tla categoria
nchin a 45 ani, ènghe sce mé per 2 cen-
tejimi, purtan nsci a cësa l trofeo Alpencup
2011. Tla categoria sëura i 45 ani ie ènghe
l team de S. Cristina 2 ruvà sun l podio, se
plazan al secondo post !
N auter ann unirà l Alpencup metù a jì te
Südtirol y plu avisa a Ratschings. L Che-
mun de S. Cristina arà pona l unéur de
vester l urganisadëur per l ann 2013. Per
ntant, cumplimënc a nosc atlec cunselie-
res.



Nosc atlec ie stac boni de defènder l titul

La sezion VKE Gherdëina à n cunsëi nuef



L cunsëi dl VKE de Gherdëina. Danca sentedes da man ciancia: Antonella Costa, Michaela Senoner, Eveline Mussner, Doris Mussner, Maria Cristina Mussner, Astrid Eschgfäller. Dovia mpe da man ciancia: Sara Stuflesser, Martha Mussner, Irina Thaler, Angelika Webhofer, Bettina Comploi, Harry Kasslatte, Ulrike Schenk, Barbara Köhl, Robert Ploner. L mancia sun la foto: Erna Bernardi, Marlene Perathoner, Marion Perathoner.

L pont de majera mpurtanza pra la senteda generela dl VKE, sezion Gherdëina, fova segur la vela dl cunsëi nuef. Pra l cunsëi iel stat na gran mudazion, davia che deplu cumëmbres à dat ju si ncëria do avëi laurà per plu ani alalongia. Ntan la senteda generela an abù ucajian per reingrazi dutes cantes. Uni una à judà pea te si tēmp liēde, dajan n gran cuntribut sibes per l bēn garatē dla manifestazions che n à metù a ji, sibes dantaldut per la organizazion dl instà di mutons y mutans "L Pavël".

N gra de cuer ie jit a Manuela Planker y Sabine Mutschlechner, che ie states 1 n ann

tl cunsëi, a Doris Mussner che à laurà 4 ani, Christine Lobis y Helga Demetz 5 ani, Susi Demetz y Gertrud Senoner 6 ani. Nce Deborah Stuflesser se à mpenià dassēnn ti ultimi ani y fova for tlo per uni pitl o gran lēur chel fova da fé.

Waltraud Delago se à merità n reingraziamēnt a pert. Waltraud ie stata la promotēura dl instà di mutons te Gherdëina. Bel tl ann 1997, canche la fova cunsiliara de Chemun, ala metù a ji te Sëlva l instà di mutons. Tl 2002 ie stat metù su la sezion VKE a livel de Gherdëina dai 3 assessēures al soziel. Ilò ie Waltraud stata per trēi ani la presidēnta dla lia. Daldò iela mo stata per 5 ani scrivana.

L VKE SEZION DE GHERDĚINA

chir jēuni o jēunes che à bele cumpli i 18 ani

y che ti savēssa bel a se dé jù cun mutons.

Ėi dassēssa vester creatifs. Chiche à ueia de fé pea possa jì pra la "Nēus Jēuni" a se to duta la nfurmazions

y i formulars per fé la dumanda per la stiera.

L'PAVĚL
JUESC Y DEVERTIMĚNT DA D'INSTÀ
PER MUTONS Y MUTANS

ISCRIZIONS AI 7 Y AI 8 DE AURIL

L VKE fej al savēi che la iscrizions al "Pavël" vēn fates chēst ann ai 7 y ai 8 de auril tla Cassa Raiffeisen di trēi luesc de Gherdëina.

I formulars unirà dac ora tla scoles elementeres y tla scolines per tēmp y ěura.

N ucajian dla senteda generela à l VKE nce reingrazià i Chemuns de Gherdëina, l Servisc Soziel, la Provinzia de Bulsan cun l assessēur Florian Mussner y la Cassa Raiffeisen de Sëlva, che cun si sustēni finanziel y metan a disposizion locai y la cuega dla scolina ti à dat la poscibeltà al VKE de mēter a ji si manifestazions.

N ie pona passei via ala lita dl cunsëi nuef y ntant ie nce la ncēries bel states spartides su. Nueva sēurastanta ie Doris Mussner Delago, la vize ie Irina Thaler, scrivana Bettina Comploi, dla finances se cruzia Erna Bernardi, Sara Stuflesser se à tēut su de fé fotografies, Evelin Mussner scrijerà articuli ti foliec y Marlene Perathoner se cruzierà di cuntribuc. I rapresentanc di Chemuns che juda tla organizazion ie Doris Mussner Delago y Robert Ploner.

Per l "L Pavël" uni ie unì numinedes sciche responsables Maria Cristina Mussner, Ulrike Schenk y Martha Mussner y per dl proiet "Pinocchio" se cruzierà Harry Kasslatte, Astrid Eschgfäller y Barbara Köhl.

Al cunsëi nuef ti ie unì mbincià n bon laurē audum y inant suzess per la manifestazions.

“Pinocchio” ruva nce a S. Crestina

L vën fat al savëi che nce a S. Crestina ie unì metuda su na grupa “Pinocchio”, na grupa daviërta a duc i genitoresc cun mutons nchin a trëi ani che pieta na ucajian per se ancunté y fé damat deberiëda. Na tel grupa iel bele da n pez ncà a Urtijëi y da sën inant ënghe te Sëlva y te nosc luech.

N juebia ai 3 de fauré ie stat te scolina la prima ancunteda ufiziela dla grupa “Pinocchio”. Per chësta ucajian à la sëura-stanta dl VKE de Gherdëina, Doris Delago Mussner, y l assessëur ala families Robert Ploner saludà la truepaumans cun si pitli mutons. Plajù dassën à la presënza y la paroles dl ambolt Eugen Hofer che à mustrà gran sensibeltà per la families.

A S. Crestina se anconta la grupa “Pinocchio” damoinla uni juebia ntan l ann de scola dala 15.30 ala 17.30 te palestra dla scolina “Egaburvanda”. Duc i genitoresc y si mutons ie nviëi a fé pea y a passé deberiëda n valguna ëura de bona ueia.

Per de plu nformazions y per se scrie ite vëniet prià bel de cherdé su Astrid Eschgfäller al numer de telefon 339 69 31 587. Se nconferton sun Vosc unì.



Ai 3 de fauré ie stata la prima ancunteda dla grupa “Pinocchio”

Annelies Kasslatter ist neue Vizepräsidentin

Der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern hat Anfang Jänner die neuen Mitglieder des Beirates für den Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden für die Legislatur 2010-2015 ernannt.

In der ersten konstituierenden Sitzung wurde Wolfgang Wanker, Vertreter der Gemeinde St. Ulrich, einstimmig zum Präsidenten gewählt. Er übernimmt somit „das Erbe“ von Elisabeth Baur, der langjährigen und sehr engagierten Präsidentin dieses Gremiums. Annelies Kasslatter Zani, Vertreterin der Gemeinde St. Christina wurde zur Vizepräsidentin des Beirates, gewählt.



Im Bild: von links nach rechts: Wolfgang Wanker, der neue Präsident des Sprengelbeirates Gröden, Ewald Moroder, Bürgermeister von St. Ulrich und Vizepräsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Annelies Kasslatter, die neue Vizepräsidentin des Sprengelbeirates Gröden.

Der Sprengelbeirat übt im Gesundheits- und Sozialsprengel beratende und koordinierende Funktionen aus und fördert das koordinierte Zusammenwirken und die Miteinbeziehung aller im Sprengel tätigen öffentlichen und privaten Institutionen und Organisationen (Gemeinden, Sozial- und Gesundheitsdienste, öffentliche Wohlfahrts-einrichtungen, Schulen und Vereinigungen).

Der neue Beirat kann nun offiziell seine Tätigkeit beginnen. Ihm gehören weiterhin Heidi Perathoner des Schulsprengels Wolkenstein, Giuliano Piccoliori und Annegret Runggaldier als Vertreter des Gesundheitssprengels, Martina Comploi, Leiterin

des Sozialsprengels und Ulrica Carolina Perathoner Comploi des KVV Bezirkes Bozen als effektive Mitglieder an.

Neu im Beirat sind neben Wolfgang Wanker, Milva Mussner (Vertreterin der Gemeinde Wolkenstein), Constantina Demetz (Arbeitskreis Eltern Behinderter) und Ewald Demetz (Altersheim St. Ulrich).

Bis 30. April 2011 können Sozialorganisationen, Vereine und andere Institutionen des Grödental beim Präsidenten des Sprengelbeirates Gesuche um Teilfinanzierung von sozialen, sozialpädagogischen und sozio-sanitären Initiativen und Projekten einreichen.

Persone cun handicap mental

Grupa „Freizeitclub“ dla Lebenshilfe

Coche te duc i ciamps de vita adrova la persones cun n handicap mental y persones che à dificulteies a mparé, ënghe te si tēp liede n sustēni.

L tēp liede ntegrà y fat ora deberiëda ala persones cun handicap juda a superé l vester stlù ora, juda a to jù l pëis a chëi de familia y porta pro a n svilufp emozional, mental y dl corp.

Per chësta rejon ulëssa la lia dla „Lebenshilfe“, deberiëda cun l Servisc Soziel de Gherdëina y l Sustēni ala vita, mèter su la grupa „Freizeitclub“ tlo te Gherdëina, coche l ie bel te n grum de luesc de Südtirol.

La lia dla „Lebenshilfe“ chier n ël o n ëila per

l raion de Gherdëina, che ëssa nteres de coordiné na tel grupa.

Chësc servisc vën paia ora aldo dla ëures che vën fates. L dré lëur per studënc, per ciasarines o pensionis che ëssa nteres de se davanë zech leprò.

La ativateies dl tēp liede dassësa unì fates doi iedesc al mëns y ala fin dl ena.

Per de plu nformazions possen cherdé su: „Lebenshilfe“

Streda Mitterdorf 12, Auer

Norbert Münster

tel. 0471/ 810962 o mob. 348 7002756

e-mail: s.beratung@lebenshilfe.it

“Nrescì coche l vën laurà te nosc chemun”

N mierculdi ai 17.02.2011 sons nëus dla 1^aA dla scola mesana de Sëlva jic tl chemun de S. Christina per nrescì coche l vën laurà te chemun.

Son piei via da scola per jì a pe nfin jal chemun de S. Christina. Daldò se ons sentà ju pra na mèisa cun l ambolt Eugen Hofer y l assessëur Alexander Bauer. L ambolt se à cuntà che a lauré te chemun an na gran responsabilità. A Eugen Hofer ti savëssa bel, sce i jëuni se nteressëssa per la politica. Na culaburadëura nes à spiegà, che uni persona dl luech muessa vester registre-da te chemun.

Ala fin sons jic su tla sala dla sentedes ulache l vën tenì discusions y tëtut dezijions. On mo giapà n liber drët nteressant ulache l ie laite duc i ambolc dla storia de S. Christina. Fé chësta sperienza nes à a duc plajù dassën.



Diego Glück y si cumpanies dla 1^aA dla scola mesana

I sculeis dla scola mesana te sala de cunsëi

Dal servisc soziel y saniter

Secudì zachei de familia a cësa

L Servisc soziel y saniter nvieia duc i famlieries nteressei ala ancunteda dla grupa de auto-aiut de chëi che à zachei de fami-lia da secudì, n lunesc ai 7 de merz dala 16.00 nchin ala 18.00.

N ucajian de chësta ancunteda, uniral tenì n referat sul tema: „Drëta alimentazion dla persona da secudì n cësa“. L rujenerà la dutora Ivonne Daurù. La ancunteda vën te chësta ucajian tenida tla sala dla reunions dl Servisc Soziel de Urtijëi tla vedla cësa de paussa y nia coche zënza for tla sala dla reunions tl 5. partimënt dla cësa de paussa „San Durich“.

Chësc referat ie pensà per duta la perso-nes che à nteres y nia me per chëi che à na persona da secudì te cësa. Nuzëve de chësta bona ucajian!

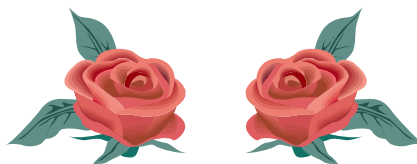
Sun Vosc uni se ncunforta la persona de referimënt dla grupa de auto aiut, Carmen Kostner.

Per plu nfurmazions pudëis cherdè su Car-men al nr. 339 28 64 026.

Dut l bon per l cumprì di ani

96 ani cumprësc ai 17 de merz **Johann Hofer**, La Crëusc, Str. Plesdinaz 88
91 ani, à cumprì ai 26 de jené **Adam Runggaldier**, Cësa Rupian, Str. Cisles 3
91 ani, à cumprì ai 04 de merz **Josefine Tögelhofer**, Benedët, Str. Chemun 8
90 ani, à cumprì ai 06 de jené **Aloisia Anna Finatzer**, Cësa Bergheim, Str. Iman 24
90 ani, à cumprì ai 08 de fauré **Johann Comploj**, Soplases, Str. Gherdëina 43
89 ani, à cumprì ai 12 de fauré **Luise Ottilia Skasa**, Str. J. Skasa 56
88 ani, à cumprì ai 05 de merz **Emilia Christina Stuffer**, Cësa Bon di, Str. Dursan 82
86 ani à cumprì ai 02 de jené **Luigia Perathoner**, Brida, Str. Val 93
86 ani cumprësc ai 23 de merz **Maria Cristina Goller**, Greva, Str. Plan dala Sia 25
85 ani à cumprì ai 19 de jené **Vincenzo Perathoner**, Fridl, Str. Val 28
84 ani cumprësc ai 14 de merz **Josef Ferdinand Perathoner**, dutor dl'Orp, Str. Chemun 48
84 ani cumprësc ai 15 de merz **Sofie Marie Demetz**, Pallua, Str. Palua 18
84 ani cumprësc ai 20 de merz **Maria Maddalena Rabanser**, da Ulëta, Str. Paul 2
83 ani cumprësc ai 27 de merz **Luis Stuffer**, Sabedin, Str. Palua 20
82 ani à cumprì ai 26 de fauré **Carolina Schenk**, Mauron, Str. Plesdinaz 81
82 ani cumprësc ai 26 de merz **Melitta Delago**, Cësa Keim, Str. J. Skasa 17
81 ani à cumprì ai 13 de jené **Vincenzo Demetz**, Paratoni, Str. Cisles 169
81 ani à cumprì ai 24 de jené **Franz Alois Demetz**, Pallua, Str. Palua 16
81 ani à cumprì ai 19 de fauré **Heinrich Fink**, da Paul, Str. Paul 79
80 ani cumprësc ai 11 de merz **Cristina Maria Demetz**, Verginer, Str. Iman 10
80 ani cumprësc ai 11 de merz **Alberto Perathoner**, Crëpa, Str. Insom 3

Dut l bon y sanità!



Program dla manifestazions - Ansciuda 2011

	DI	ËURAR	LUECH	MANIFESTAZION	REFERËNT	URGANISAZION
Merz						
4	VE	20.30	Sala Bibliotech Tressl Gruber	Warum erkranken Menschen an Krebs?	Prof. Dr. Med. Bernd Gänsbacher	Bibliotech "Tressl Gruber"
7	LU		Bibliotech Tressl Gruber	Büchertisch Nachhaltigkeit		Bibliotech "Tressl Gruber"
19	SA	13.00	Calonia S.Cristina	Aiut tl dé ju la chëutes 2010		KVW S.Cristina
24	JU	14.00	Zënter Iman	Kreuzwegandacht der Senioren		Senioren
Auril						
24	DU		Bibliotech Tressl Gruber	Pasca te bibliotech cun la tradizion dl pechè		Bibliotech "Tressl Gruber"
24	DU	20.30	Dieja de S.Cristina	Cunzert da Pasca		Cor de dieja
28	JU			Jita d'ansciuda dl KVW L vën furnà a Thüringen, l cuer vërt dla Germania; Erfurt la capitela; Eisenach cun la „Wartburg“; Weimar; Jena y Gera		KVW
28	JU	14.00	Zënter Iman	Vortrag und Marende		Senioren
29	VE		Bibliotech Tressl Gruber	Büchertisch Fremde Kulturen - Schwerpunkt Afrika		Bibliotech "Tressl Gruber"
Mei						
1	DU		Gemeindeplatz	Fahrzeugweihe		KVW
1	DU		Feuerwehrhalle	Florianifeier		Feuerwehr
3	ME	14.00	Bibliotech Tressl Gruber	Autorenbegegnung mit Nasrin Siege für Mittelschüler		Bibliotech "Tressl Gruber"
3	ME	20.30	Bibliotech Tressl Gruber	Autorenbegegnung mit Nasrin Siege für Erwachsene		Bibliotech "Tressl Gruber"
25	MI			Maiausflug der Senioren		Senioren
27	VE	20.30	Bibliotech Tressl Gruber	N viac ala scuvierla dl Omo River tl Etiopia	Sandra Perathoner	Bibliotech "Tressl Gruber"
28	SA	20.30	Sala de chemun	Cunzert d'ansciuda de benefizënza per la lia Medicus Comicus		Cor di ëi Sasslong
Juni						
10	VE		Bibliotech Tressl Gruber	Bibliofestival		Bibliotech "Tressl Gruber"
16	JU	14.00	Zënter Iman	Abschlussfeier		Senioren

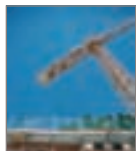
Spendenaufuf der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

Südtiroler helfen Südtirolern

Vor Kurzem hat sich im Sarntal ein tragischer Unfall ereignet hat, bei dem der 43-jährige Alois Georg Locher, Bauer des Haselbrunnhofes in der Fraktion Niederwangen ums Leben gekommen ist. Er hinterlässt seine Frau Herta, die drei minderjährigen Buben im Alter von 9, 7 und 2 Jahren und seine auf dem Hof lebende 80-jährige Mutter. Der Haselbrunnhof befindet sich in sehr steilem und felsigem Gelände und weist 123 Erschwernispunkte auf. Für die junge Witwe ist es eine große Aufgabe und Herausforderung diesen Hof weiterzuführen, die sie ohne Hilfe nicht bewältigen kann. Es ist dringend notwendig eine Person zu finden, die auf dem Hof bei der alltäglichen Arbeit behilflich ist und die mit der schweren Arbeit im steilen Gelände zurecht kommt.

In der Gemeinde Sarntal ist ein eigenes Spendenkonto eingereicht worden und zwar bei der Raiffeisenkasse Sarntal – Spendenkonto Fam. Locher „Haselbrunn“, Kontonummer: 000300046965
IBAN: IT64Y0823358870000300046965, Swift-Bic RZSBIT212032.

Für die Hilfe, die aus St. Christina kommt, wird bereits jetzt herzlich gedankt.



Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di dicembre 2010, gennaio e febbraio 2011

Stuflesser Johann, Reiterer Irmgard

Progetto in sanatoria per la chiusura dell'accesso ai locali interrati, l'ampliamento della terrazza e l'applicazione di pannelli paravento presso la baita "Curo-na", p.ed. 1445 e p.f. 2236/1, all'alpe Se-ceda, Str. Mastlé 24;

Eschgfaller Johann, Demetz Waltraud

Progetto per la ristrutturazione dell'appar-tamento al piano terra della p.ed. 1250 Str. Insom 15;

Runggaldier Philipp, Runggaldier Notburga Maria

Progetto per le modifiche ed il parziale ampliamento degli appartamenti esistenti al piano seminterrato e rialzato della p.ed. 961, Str. Plesdinaz 144;

Insam Klaus

Progetto per la realizzazione di un garage di pertinenza della p.ed. 491, casa "Para-toni", e di un deposito macchine agricole al servizio del maso "Paratoni", sulle pp.ff. 2118/3, 2118/2 e 2119/2, Str. Insom;

Moroder Karin, Moroder Markus Moroder Erwin

Progetto riguardante i lavori non ultimati per la costruzione di un edificio di civile abitazione sulla p.f. 1814/4, Str. Chemun 38/A, 38/B, 38/C;

Ploner Egon

Progetto per l'allargamento della strada Sacun, p.f. 2498, sulla p.f. 1001/1 (nei pressi della p.f. 1001/9), Str. Sacun;

Stuffer Edoardo

Progetto in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della L.U.P. n. 13/97 per l'ingrandimento della terrazza della "Baita Cuca", p.ed. 1400 e p.f. 2362 Str. Mastlé 9;

Hotel Carmen S.n.c. di Perathoner Martina & Co.

1. variante al progetto riguardante modifi-che interne ed incremento del numero dei posti letto del „Hotel Carmen“, p.ed. 932 Str. Chemun 16;

Stuffer Bernardo Giovanni

Damont di Stuffer Bernardo & Co. S.a.s.

1. variante alla riqualificazione energetica con ampliamento ai sensi della Del. G.P. n. 1609 del 15.6.2009: risanamento con completo adeguamento energetico a casa clima „C“ dell'edificio d'abitazione „Da-mont“, p.ed. 1075, ed ampliamento ai sen-si dell'art. 107 co. 16 della L.U.P. n. 13/97, in località Cendevaves, Str. Pana 38;

Residence Sovara S.a.s. di Demetz Sybille & Co.

2. variante all'ampliamento qualitativo del „Residence Sovara“ ed incremento del nu-mero dei posti letto, p.ed. 1071, Str. Paul 9;

Hotel Christeinerhof - Villa Pallua di Demetz Paul

2. variante al progetto per l'ampliamen-to qualitativo e quantitativo dell'albergo „Christeinerhof – Villa Pallua“, p.ed. 306/1 Str. Palua 16;

Senoner Karl August, Senoner Michela Senoner Barbara

Progetto per l'ampliamento della casa d'a-bitazione p.ed. 1106/2 ai sensi dell'articolo 107 comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97 tramite sopraeleva-zione ai sensi dell'articolo 77 comma 4 della stessa legge, Str. Cisles 163, 163/A, 163/B;

Kostner Werner

Progetto per il cambio della destinazione d'uso di un parte del laboratorio esistente in cubatura abitativa, p.ed. 786, Str. Palua;

Condominio Margherita

1. variante al progetto per la sistemazione del parcheggio del condominio „Margheri-ta“, p.ed. 1072, Str. Val 12;

Demetz Walter

Progetto per l'ampliamento sulla p.f. 2130/1 dell'esistente maso "Paratoni" sot-toposto a tutela monumentale (p.ed. 491), Str. Insom;

Muvimënt demografich



Nasciui

Perathoner Liam

ie nasciù ai 16 de dezëmbër 2010 a Perse-non

Runggaldier Marie

ie nasciuda ai 29 de dezëmbër 2010 a Per-senon

Demetz Marc

ie nasciù ai 16 de jené 2011 a Sterzing

Liva Renè

ie nasciù ai 17 de jené 2011 a Persenon

Flores Linan Yammiley Belen

ie nasciuda ai 12 de fauré 2011 a Persenon

Bona fortuna!



Morc

Senoner Simona ie morta ai 7 de jené 2011 a Freiburg im Breisgau (D)

Malfanti Franco ie mort ai 8 de fauré a Bulsan

Cundolianzes ai parènc

Ärztlicher

Bereitschaftsdienst

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass bis 10.04.2011 wiederum ein sai-sonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wurde. Die Ambulatorien in Wolkenstein, befinden sich nun im neuen Gebäude am Nivesplatz und sind unter der Tele-fonnummer 0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr.

In St. Ulrich ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr.

IMPRESSUM:

Plata de Chemun di Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032,

info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, rag. Marco De Nardin, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

